

# Übersicht



Die Bürgermeisterin  
Hilden, den 22.11.2018  
AZ.:

WP 14-20 SV 01/111

## Beschlussvorlage

### Fortführung der Partnerschaft mit Warrington

Für eigene Aufzeichnungen: Abstimmungsergebnis			
	JA	NEIN	ENTH.
SPD			
CDU			
Grüne			
Allianz			
FDP			
BÜRGERAKTION			
AfD			

öffentlich

Finanzielle Auswirkungen

ja

nein

noch nicht zu übersehen

Personelle Auswirkungen

ja

nein

noch nicht zu übersehen

#### Beratungsfolge:

Rat der Stadt Hilden

12.12.2018

Entscheidung

#### Abstimmungsergebnis/se

Rat der Stadt Hilden

12.12.2018

Anlage 1: Ratsbeschluss 19.12.1967 Partnerschaft Warrington

Anlage 2: Partnerschaftsurkunde Hilden-Warrington 22.05.1968 (englisch-deutsch)

Anlage 4: Text Partnerschaftsurkunde 12.02.1975 deutsch

Text Partnerschaftsurkunde 22.05.1968 deutsch

**Beschlussvorschlag:**

Der Rat der Stadt Hilden beschließt die Fortführung der Partnerschaft mit Warrington.

Die Bürgermeisterin wird gebeten, bei entsprechender positiver Beschlussfassung auch des Rates der Stadt Warrington diesen Beschluss in einer entsprechenden Urkunde zu verschriftlichen und im Namen des Rates der Stadt Hilden zu unterzeichnen.

Damit soll dem Wunsch beider Städte entsprochen werden, durch eine aktive Partnerschaft einen positiven Beitrag für die Freundschaft und Verständigung zwischen den Völkern zu leisten.

**Erläuterungen und Begründungen:**

Am 22. Mai 1968 haben die seinerzeitigen Bürgermeister der Städte Hilden und Warrington auf Grundlage von Beschlüssen der jeweiligen Räte ein Abkommen zur Gründung einer Partnerschaft zwischen beiden Städten unterzeichnet (Anlagen 1 und 2).

Mit den Beschlüssen über die Begründung einer Partnerschaft wurde die Hoffnung und der Wunsch zum Ausdruck gebracht, dass damit

*„beide Städte einen Beitrag zu einer echten Verständigung unter den Völkern (leisten) und mithelfen, gute menschliche Beziehungen herzustellen, vor allem auch in der Jugend und insbesondere unter der Jugend unserer beiden Städte.“*

Nach kommunalen Neugliederungen in England und in Deutschland wurde das Partnerschaftsabkommen durch Unterzeichnung einer neuen Partnerschaftsurkunde am 12. Februar 1975 bekräftigt (Anlagen 3 bis 5).

Hierin wurde der Wunsch zum Ausdruck gebracht, dass

*„die bestehende Partnerschaft zwischen den Städten Warrington und Hilden weiter gepflegt werden soll und die bestehenden guten Beziehungen zwischen den beiden Städten fortfahren mögen, zu gedeihen und sich weiter zu entwickeln, und somit zu einer noch besseren Verständigung unserer Bürger beitragen mögen.“*

Die Partnerschaft wurde über viele Jahre erfolgreich ausgefüllt und auf viele Bereiche des öffentlichen und privaten Lebens der Bevölkerung ausgedehnt. In den letzten Jahren hat die Intensität nachgelassen und sich - neben dem Austausch der Musikschule mit dem Warrington Youth Orchestra – auf wenige Projekte reduziert.

Aus Anlass des 50-jährigen Bestehens der Partnerschaft zwischen Warrington und Hilden haben im Oktober 2018 Delegationen beider Städte den Wunsch geäußert, diese Partnerschaft weiterzuführen. Dieser Wunsch ist geleitet von dem gemeinsamen Ziel, einen positiven Beitrag für die Freundschaft und Verständigung zwischen den Völkern zu leisten. Über die Kontakte der Repräsentanten beider Städte hinaus ist es auch Ziel, Begegnungen nicht nur zwischen Jugendlichen sondern auch in anderen Bereichen zu ermöglichen.

Um diesen Willen zu untermauern, sprachen sich die Delegationen beider Städte dafür aus, die Fortführung der Partnerschaft durch Beschlüsse der jeweiligen Räte dokumentieren zu lassen. Diese Beschlüsse sollen anschließend in einer entsprechenden Urkunde verschriftlich und durch die Bürgermeister unterzeichnet werden.

Auf dieser Basis kann dann auch über konkrete Maßnahmen/Projekte gesprochen werden.

Gez. Birgit Alkenings  
Bürgermeisterin

3. Abschluß einer Partnerschaft zwischen Hilden und der englischen Stadt Warrington - SV 10/41.

Der Vorsitzende verwies kurz auf die Vorgeschichte und erklärte, daß die Vorlage doch eine recht ausführliche Begründung aufweise, aus der alles Nähere zu ersehen gewesen sei. Er bitte also darum, dem Beschlußvorschlag zuzustimmen.

Ratsmitglied Schläper empfahl, in jedem Falle, wie es in den Erläuterungen zur Sitzungsvorlage enthalten sei, die Partnerschaft auf alle Bereiche auszudehnen und sie nicht nur zu einer Angelegenheit der Jugend zu machen.

Der Vorsitzende versicherte, daß die Angelegenheit schon in der richtigen Weise geregelt und bearbeitet werde. Keinesfalls solle man sich nur von der Jugend her bzw. vom Jugendamt oder Stadtjugendring in der Partnerschaft betätigen.

Einstimmig faßte der Rat nachstehenden Beschluß:

"Der Rat der Stadt Hilden beschließt, zwischen Hilden und der englischen Stadt Warrington eine Partnerschaft zu begründen. Für diesen Beschluß ist maßgebend, daß sich seit dem Jahre 1961, mitangeregt durch das damals in Hilden stationierte britische Lancashire Regiment, eine immer stärker werdende freundschaftliche Verbundenheit zwischen den beiden Städten entwickelt hat. Hierzu haben die Besuche leitender Persönlichkeiten und der seit mehreren Jahren betriebene gegenseitige Jugendaustausch entscheidend beigetragen.

Mit der Begründung dieser Partnerschaft gibt der Rat der Stadt Hilden der Hoffnung und dem Wunsch Ausdruck, daß die partnerschaftlichen Bindungen auf möglichst viele Bereiche des öffentlichen und privaten Lebens der Bürger unserer beiden Städte ausstrahlen und sich auswirken mögen.

Damit leisten beide Städte ihrerseits einen Beitrag zu einer echten Verständigung unter den Völkern und zur Schaffung guter zwischenmenschlicher Beziehungen, vor allem in der Jugend und für die Jugend unserer beiden Städte."



# The County Borough of Warrington and the Town of Hilden

## PARTNERSHIP - AGREEMENT

We, Robert Gies, the Mayor of Hilden and Arthur Boyle, the Mayor of Warrington, acting on behalf of our citizens do this day by our signatures bear witness to resolutions which have been unanimously approved by the Hilden Council on the 19th December 1967 and by the Warrington Council on the 30th January, 1968 establishing a partnership between Hilden and Warrington.

We are taking this step as a result of the friendly relationship which arose when the Lancashire Regiment was stationed in Hilden in 1961 and has since continuously developed between our two towns following visits of leading citizens and the exchange of youth.

With the foundation of the partnership our Councils have every confidence that our relationship may successfully be extended into many aspects of the official and private life of their townspeople. In this way each town will contribute towards a real understanding amongst the Nations and help to establish a good relationship amongst youth and in particular amongst the youth of both our towns.

Dated this Twenty-second day of May 1968

*Robert Gies*  
Mayor of Hilden

*Arthur Boyle*  
Mayor of Warrington



# Die Stadt Hilden und das County Borough von Warrington

## PARTNERSCHAFTS - URKUNDE

Wir, Arthur Boyle, Bürgermeister von Warrington, und Robert Gies, Bürgermeister von Hilden, handeln im Namen unserer Bürger, wenn wir am heutigen Tage durch unsere Unterschriften Zeugnis ablegen von den Beschlüssen, die vom Hildener Rat am 19. Dezember 1967 und vom Warringtoner Rat am 30. Januar 1968 einstimmig gefaßt worden sind mit dem Ziel, eine Partnerschaft zwischen Hilden und Warrington zu begründen.

Wir tun diesen Schritt als Folge der freundschaftlichen Verbundenheit, die entstand, als das Lancashire-Regiment in Jahre 1961 in Hilden stationiert war, und die sich seitdem zwischen unseren beiden Städten ständig weiter entwickelt hat, wobei es zu Besuchen der führenden Persönlichkeiten und zum Austausch von Jugendlichen kam.

Mit der Begründung dieser Partnerschaft geben unsere Räte der Hoffnung und dem Wunsch Ausdruck, daß sich unsere Beziehungen erfolgreich auf viele Bereiche des öffentlichen und privaten Lebens der Bürger unserer beiden Städte ausdehnen mögen. Damit leisten beide Städte einen Beitrag zu einer echten Verständigung unter den Völkern und helfen mit, gute menschliche Beziehungen herzustellen, vor allem auch in der Jugend und insbesondere unter der Jugend unserer beiden Städte.

Vollzogen am Zweiundzwanzigten Tag des Monats Mai 1968

*Arthur Boyle*  
Bürgermeister von Warrington

*Robert Gies*  
Bürgermeister von Hilden

# Sitzungsvorlage Nr. 10/137

Betr.: Weiterführung der Partnerschaft zwischen Hilden und Warrington  
durch den neu gebildeten Warrington District, Ergänzungsurkunde  
zur Partnerschaftsurkunde vom 22.5.1968

Fachausschuß für Paten- u. Partnerschaften	Fachausschuß	Haupt- u. Finanzausschuß	Rat
Sitzung am: 12.3.1974	Sitzung am:	Sitzung am:	Sitzung am: 27.3.1974
Tagesordnungspunkt Nr. 4	Tagesordnungspunkt Nr.	Tagesordnungspunkt Nr.	Tagesordnungspunkt Nr. 4
Abstimmungsergebnis einstimmig ja: für sofortige Anfertigung einer SV nein: hierüber und Zuleitung an den Rat Enthaltung:	Abstimmungsergebnis ja: nein: Enthaltung:	Abstimmungsergebnis ja: nein: Enthaltung:	Abstimmungsergebnis ja: nein: Enthaltung:

**Beschlußvorschlag:** (Bei Bedarf Fortsetzung Rückseite)

"Der Rat der Stadt Hilden hat nach Vorberatung im Ausschuß für Paten- und Partnerschaften von dem Schreiben des Verwaltungschefs des neuen Warrington Districts vom 29. Januar 1974 mit dem Beschluß des Warrington District Councils über den Wunsch nach Weiterführung der bisherigen Partnerschaft Kenntnis genommen. Er begrüßt die Absicht des neuen Warrington District Councils, die Partnerschaft mit der Stadt Hilden fortzusetzen.

Die Verwaltung wird beauftragt, alle damit zusammenhängenden Fragen abzuklären und eine Ergänzungsurkunde vorzubereiten, damit diese dann dem Rat der Stadt zur Annahme vorgelegt werden kann.

Die Ergänzungsurkunde soll, sobald die vorgesehene kommunale Neugliederung für Hilden durch Gesetz beschlossen ist, sofort unterzeichnet und damit in Kraft gesetzt werden."

Anmerkungen: (nur für Sitzungsteilnehmer)

  
( B r i e d e n )



Erläuterungen und Begründung zur Sitzungsvorlage Nr. 10/137:

Durch kommunale Neugliederung in England gibt es ab 1. April 1974 die erweiterte Stadt Warrington, den Warrington District. Der schon bestehende Rat dieses erweiterten Districts ist dann ab 1.4.1974 für die Amtsgeschäfte zuständig. Er hat sich bereits für die Weiterführung der bisherigen Partnerschaft zwischen Hilden und Warrington ausgesprochen.

Der oberste Verwaltungsbeamte des neuen größeren Warrington Districts hat in einem Schreiben vom 29. Januar 1974 eine entsprechende Mitteilung nach hier gegeben. Das Schreiben und die Übersetzung des Schreibens sind dieser Sitzungsvorlage beigelegt.

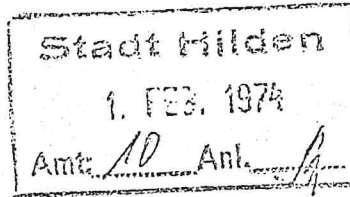
Der Ausschuß für Paten- und Partnerschaften hat sich am 12.3.1974 mit der Weiterführung der Partnerschaft mit dem Warrington District befaßt. Einstimmig kam man überein, dem Rat der Stadt zur baldmöglichen Behandlung eine entsprechende Sitzungsvorlage zuzuleiten, damit der Rat der Stadt ebenfalls über die Weiterführung und die Vorbereitung einer Ergänzungsurkunde beschließen kann.

*Prümen*

*13*

# Warrington District Council

W. H. LAWTON, T.D., LL.M.,  
Chief Executive.



Town Hall,  
Warrington,  
WA1 1UH.

Telephone 35961

Our reference	Phone extension	Your reference	Date
CE/VJB/PGS.	4		29 January 1974

Herr H. Brieden,  
Stadtdirektor,  
401 Hilden/Rhn,  
Rathaus,  
Mittlestrasse,  
W. Germany.

Dear Herr Brieden,

At the time of your last visit to Warrington you were able to meet several members of the new Council, which will take over responsibility for the enlarged Warrington on 1 April 1974. The question of the present partnership arrangement existing between Hilden and Warrington was discussed, and I am now pleased to be able to confirm that my Council have formally decided to seek a continuation of the arrangement and have resolved as follows:-

"That Council wishes to continue the very happy and successful partnership arrangement which exists between the towns of Hilden and Warrington, and accordingly request the Chief Executive to discuss with the Burgermeister and Stadtdirektor of Hilden the formulation of a new partnership agreement between the Hilden Council and the Warrington District Council."

Before taking the matter any further, I shall await hearing from you whether you feel that it is now the appropriate time to sign a new Agreement, or whether this would best wait until after the reorganisation of the administration of Hilden later on in the year.

Yours sincerely,

Chief Executive

Übersetzung des Schreibens von Mr. W.H. Lawton, Chief Executive  
des Warrington District Council vom 29. Januar 1974:

---

Bei Ihrem letzten Besuch in Warrington hatten Sie die Gelegenheit, einige Mitglieder des neuen Rates, die ab 1. April 1974 die Amtsgeschäfte der erweiterten Stadt Warrington übernehmen werden, kennenzulernen. Die Frage der zur Zeit bestehenden Partnerschaft zwischen Hilden und Warrington wurde besprochen, und ich kann Ihnen jetzt die erfreuliche Mitteilung machen, daß mein Rat offiziell ihre Weiterführung wie folgt beschlossen hat:

"Der Rat wünscht die Weiterführung dieser sehr erfreulichen und erfolgreichen Partnerschaft, die zwischen den Städten Hilden und Warrington besteht. Der Verwaltungs-Chef wird somit beauftragt, zusammen mit dem Bürgermeister und Stadtdirektor der Stadt Hilden einen neuen Partnerschaftsvertrag zwischen dem Rat der Stadt Hilden und dem ~~Rat des~~ Warrington District Council zu formulieren."

Ehe ich in dieser Angelegenheit weitere Schritte unternehme, möchte ich Sie bitten, mir mitzuteilen, ob Sie es für richtig halten, schon jetzt einen neuen Vertrag zu unterschreiben, oder ob man damit bis nach der kommunalen Neugliederung in Hilden warten sollte.

Ihr ergebener

gez. W. H. Lawton

Chief Executive

h) Rm. Schneller - Gestaltung des alten Marktes;

Rm. Schneller führte aus, daß der bisherige Kiosk auf dem alten Markt inzwischen verschwunden sei und die Toilettenanlage bald fertiggestellt werde. Die Verwaltung solle sich nun einmal Gedanken machen, wie man den alten Markt endgültig gestalten wolle und wie der ruhende Verkehr wegzubringen sei.

Beig. Haupt betonte, daß die Verwaltung bereits mit dem Problem der Gestaltung des alten Marktes beschäftigt sei. Im einzelnen machte Beig. Haupt dazu schon einige Ausführungen.

A) Einstimmige bzw. neue Beschlußvorschläge:

4. Weiterführung der Partnerschaft zwischen Hilden und Warrington durch den neu gebildeten Warrington District, Ergänzungsurkunde zur Partnerschaftsurkunde vom 22.5.1968 - SV 10/137.

Nach einem kurzen Hinweis durch die Vorsitzende konnte sofort abgestimmt werden.

Einstimmig beschloß der Rat wie folgt:

"Der Rat der Stadt Hilden hat nach Vorberatung im Ausschuß für Paten- und Partnerschaften von dem Schreiben des Verwaltungschefs des neuen Warrington Districts vom 29. Januar 1974 mit dem Beschluß des Warrington District Councils über den Wunsch nach Weiterführung der bisherigen Partnerschaft Kenntnis genommen. Er begrüßt die Absicht des neuen Warrington District Councils, die Partnerschaft mit der Stadt Hilden fortzusetzen.

Die Verwaltung wird beauftragt, alle damit zusammenhängenden Fragen abzuklären und eine Ergänzungsurkunde vorzubereiten, damit diese dann dem Rat der Stadt zur Annahme vorgelegt werden kann.

Die Ergänzungsurkunde soll, sobald die vorgesehene kommunale Neugliederung für Hilden durch Gesetz beschlossen ist, sofort unterzeichnet und damit in Kraft gesetzt werden."

## **Die Stadt Hilden und das Borough von Warrington**

### **PARTNERSCHAFTS-URKUNDE**

Am 22. Mai 1968 haben der seinerzeitige Bürgermeister von Hilden, Robert Gies, MdL, und der damalige Bürgermeister von Warrington, Arthur Boyle, in Übereinstimmung der gefaßten Beschlüsse der jeweiligen Räte und im Namen der Bürger der Städte Hilden und Warrington ein Abkommen zur Gründung einer Partnerschaft zwischen beiden Gemeinden unterschrieben.

Dieser Schritt wurde unternommen als Folge der freundschaftlichen Beziehungen, die durch die Stationierung des Lancashire Regiments im Jahre 1961 in Hilden angeknüpft worden waren und die sich seither zwischen den beiden Städten ständig weiterentwickelt haben, wobei es zu den Besuchen von Vertretern des Rates und der Verwaltung sowie zu Austauschbesuchen von Jugendlichen und anderen Organisationen gekommen ist.

Seit der Begründung der Partnerschaft war diese sehr erfolgreich und wurde auf viele Gebiete des öffentlichen und privaten Lebens der Bevölkerung beider Städte ausgedehnt. Sie leistete damit einen wesentlichen Beitrag zu einer echten Verständigung unter den Völkern.

Aufgrund der am 1. April 1974 stattgefundenen kommunalen Neugliederung in England wurde die Kreisstadt Warrington, mit dem Stadtbezirk Lymm und dem Landbezirk von Warrington sowie mit Teilen des Stadtbezirkes Golborne und des Landbezirkes Runcorn zusammengeschlossen und erhielt durch Königlichen Freibrief den Namen „Warrington Borough Council“. Der Rat der Stadt Warrington hat schon zu einem sehr frühen Zeitpunkt den Wunsch geäußert, die bereits bestehende glückliche und erfolgreiche Partnerschaft fortzusetzen und am 6. Januar 1975 durch einen Beschluß des Rates offiziell die Zustimmung zur Unterzeichnung einer neuen Partnerschafts-Urkunde erteilt.

Aufgrund der am 1. Jan. 1975 stattgefundenen kommunalen Neugliederung in Deutschland wurde auch das Hoheitsgebiet der Stadt Hilden geringfügig verändert. Während Bezirke im Norden der Stadt nach Düsseldorf und Erkrath eingemeindet wurden, erfuhr die Stadt im Osten eine Vergrößerung durch die Eingemeindung des Siedlungsbereiches „Schönholz“. Der Rat der Stadt Hilden hat schon am 27. März 1974 beschlossen, entsprechend dem Wunsch des Warrington Borough Council die Partnerschaft mit der neuen Kreisstadt Warrington fortzusetzen. Am 12. Februar 1975 hat der Rat der Stadt offiziell die Zustimmung zu der Unterzeichnung der neuen Partnerschafts-Urkunde gegeben.

**Wir**, Kathleen Elizabeth Walker Richardson, Friedensrichterin, Bürgermeister von Warrington, Dr. Ellen Wiederhold, Handelsrichterin, Bürgermeister von Hilden, William Harley Lawton, Stadtdirektor von Warrington, Dr. Karl-Detlev Göbel, Stadtdirektor von Hilden, Arthur Boyle, Vorsitzender des Partnerschaftsausschusses der Stadt Warrington, und Robert Gies, Offizier des Ordens vom Britischen Empire, und Träger des Verdienstkreuzes 1 Klasse des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland, Partnerschaftsausschußvorsitzender der Stadt Hilden, handeln im Namen unserer Bürger, wenn wir am heutigen Tage durch unsere Unterschrift Zeugnis ablegen von den Beschlüssen unserer Räte und uns einverstanden erklären, daß die bestehende Partnerschaft zwischen den Städten Warrington und Hilden weiter gepflegt werden soll und die bestehenden guten Beziehungen zwischen den beiden Städten fortfahren mögen, zu gedeihen und sich weiter zu entwickeln, und somit zu einer noch besseren Verständigung unserer Bürger beitragen mögen.

Vollzogen am 12. Tag des Monats Februar 1975

Bürgermeister

Stadtdirektor

Partnerschaftsausschußvorsitzender